

TALLER DE
EPIGRAFIA
Y
SIMBOLOS
PALEOCRISTIANOS



IXΘΥC

FERNANDO LILLO REDONET

INTRODUCCION AL TALLER DE EPIGRAFIA Y SIMBOLOS PALEOCRISTIANOS

La **Epigrafía Paleocristiana** ofrece una relativa sencillez de sus textos, que la hacen idónea para su uso didáctico, y, además, contiene una rica simbología que aún hoy está vigente. Por otro lado, la fe cristiana en la Resurrección hace que estos epitafios no hablen de muerte, sino de vida. Conocer qué pensaban y cómo sentían los primeros cristianos a través de sus propias palabras hace que el Mundo Clásico se presente como algo vivo ante nuestros ojos.

El taller comienza ambientando el lugar donde aparecen los epitafios con un cuestionario sobre las **Catacumbas** basado en las páginas web de **Primeros cristianos.com** (<http://www.primeroscristianos.com/catacumbas.html>).

A continuación se explican los diversos **símbolos paleocristianos** realizando un ejercicio posterior de reconocimiento. El estudio de los símbolos facilitará su interpretación cuando aparezcan en los epígrafes concretos.

El estudio de 25 ejemplos de **Epigrafía Paleocristiana** ocupa el grueso del taller. He dividido las inscripciones en **I. Inscripciones sencillas**, con ejemplos muy transparentes y asequibles; **II. Inscripciones que reflejan el amor entre los familiares**, con testimonios conmovedores del cariño y la fe los primeros cristianos; **III. Epitafios de los diversos miembros de la comunidad cristiana** y **IV. Epitafios en lengua griega**.

Al finalizar el trabajo con los epígrafes, se propone la confección de epitafios inventados basados en los ya conocidos.

La **Memoria Apostolorum** nos habla de la presencia de Pedro y Pablo en Roma y nos permite conocer los grafitos de los fieles pidiendo su protección y ayuda.

La **leyenda de Quo vadis?** nos introduce en el mito de las catacumbas y puede dar pie al visionado de la película del mismo nombre.

La **luz de Cristo** nos habla de la simbología de la luz y de las lucernas con motivos paleocristianos que se exponen en el taller.

Como colofón, y a modo de repaso y de ampliación ofrezco, una guía de lectura de mi artículo "**Mártires por la fe**" publicado en *Historia National Geographic* n° 43 pp.68-79.



LAS CATACUMBAS

<http://www.primeroscristianos.com/catacumbas.html>



1. INTRODUCCION



2. HISTORIA DE LAS CATACUMBAS



3. DESCRIPCIÓN DE LAS CATACUMBAS



4. LOS SÍMBOLOS



5. IMPORTANCIA DE LAS CATACUMBAS

- Lee los apartados correspondientes de la dirección web que te hemos dado más arriba y responde a las siguientes cuestiones.

1. Introducción

- Completa la siguiente frase de Juan Pablo II: “Las catacumbas cristinas constituyen una perenne escuela de _____, _____ y _____.

Los cristianos expresaron su **fe** en las catacumbas a través de símbolos y epitafios en los que se ponía de manifiesto su **esperanza** en la vida futura con Cristo y a la vez eran un ejemplo de **caridad** para con los hermanos más necesitados.

- ¿Por qué los cristianos pueden llamarse hermanos?

- ¿Por qué las catacumbas son un ejemplo de solidaridad?

2. Historia de las catacumbas

Resume el desarrollo de la historia de las catacumbas indicando los hechos más importantes de cada etapa.

Siglo I:

Siglos II-III:

Siglos IV-V:

Siglos: VIII-IX:

Edad Media:

Siglos XVI-XVII:

Siglo XIX:

3. Descripción de las catacumbas

- Completa la frase: Las catacumbas están formadas por _____.
- Describe qué son los “lúculos” (*loculi*).

- ¿Qué significa etimológicamente la palabra “cementerio”?

- Define los siguientes tipos de tumbas:

Arcosolio:

Sarcófago:

Cubículos:

Cripta:

- ¿Quiénes construyeron las catacumbas?

- ¿De dónde procede el término “catacumba”?

4. Los símbolos

- Enumera los principales símbolos paleocristianos, pero ten en cuenta que los conocerás a fondo en el siguiente apartado.

5. Importancia de las catacumbas

- ¿Excavaron los primeros cristianos las catacumbas para escapar de las persecuciones?

- ¿Cómo se explica el rápido desarrollo de algunas catacumbas?

- ¿Por qué puede decirse que en las catacumbas todo habla de vida más que de muerte?

LOS SIMBOLOS PALEOCRISTIANOS

El **crismón** es un símbolo que contiene las dos primeras letras de la palabra "Cristo" en griego (Χριστός). También puede tener las letras griegas Alfa y Omega relacionadas con la siguiente frase tomada del *Apocalipsis* (22,13) y referida al Señor: "Yo soy el Alfa y la Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin".



La palabra "pez" en griego antiguo se escribía ΙΧΘΥC y cada inicial se correspondía con el siguiente significado: Ἰησοῦς (Jesús), Χριστός (Cristo); Θεοῦ (de Dios); Ἰός (hijo); Σωτήρ (Salvador).



El **Buen Pastor** recuerda a la parábola de la oveja perdida (Lc 15, 3-7) o a las palabras de Jesús que se identifica como Buen Pastor (Jn 10, 1-16). El símbolo representa a Jesús como Salvador siendo la oveja el alma salvada por Él. Es la imagen que más aparece en las catacumbas, en los sarcófagos y en las inscripciones sepulcrales.



El **orante o la orante** es una figura con los brazos abiertos y representa la imagen del alma en el estado feliz después de la muerte, es decir, el alma en la Paz divina.



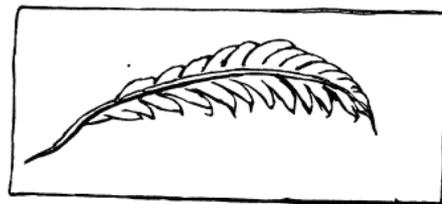
El **ancla** significa la esperanza en la promesa de la vida futura. "Tal esperanza (el cumplimiento de las promesas hechas por Dios) es como el ancla firme y segura de nuestra vida" (Hebreos 6, 19). El ancla también hacía alusión a la cruz.



La **paloma con el ramo de olivo** en el pico es el alma en la Paz divina.



La **palma de la victoria**, que se entregaba a aurigas y gladiadores vencedores, se convierte en el cristianismo en la señal de los mártires que han vencido con el derramamiento de su sangre y por eso se les concede el premio eterno.



La **paloma con una corona triunfal** en el pico es símbolo del alma que ha alcanzado el premio de la vida eterna.



La **nave** significa el viaje hacia el puerto de la eternidad sobre el que brilla un **faro** que le ilumina el camino. El faro es la luz de la fe que conduce con seguridad a la patria celestial.

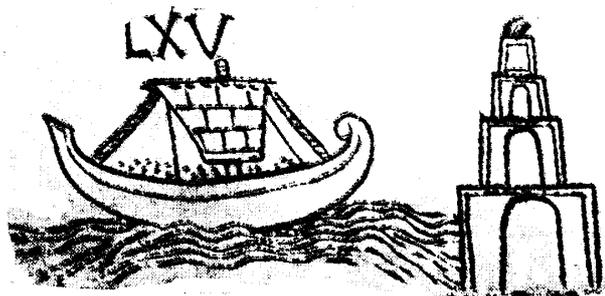
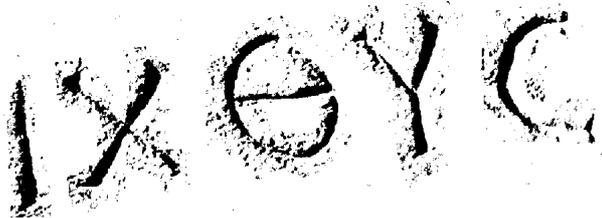
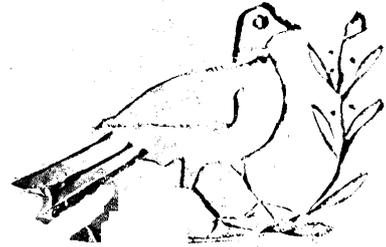


El **ave fénix** era un ave que decían que renacía de sus cenizas y que los cristianos utilizaron como símbolo de la resurrección.



El **pavo real** es el símbolo de la inmortalidad del alma. Se pensaba que su carne era incorruptible.

Explica los símbolos paleocristianos de esta página de acuerdo con los conocimientos que has adquirido.



EPIGRAFIA PALEOCRISTIANA

A lo largo de estos ejemplos te irás convirtiendo en un experto epigrafista paleocristiano yendo de los epígrafes más sencillos a los más complejos.

I. Inscripciones sencillas

1)



- ¿Cuál es el nombre de la difunta?
- ¿Qué se le desea?
- ¿Qué dos símbolos paleocristianos están reflejados en la lápida y cuál es su significado?

2)



- ¿Cómo se llama el difunto?
- Explica el símbolo que ocupa el centro de la lápida.
- Fíjate en el dibujo de la izquierda. ¿Qué profesión tendría el difunto?

3)

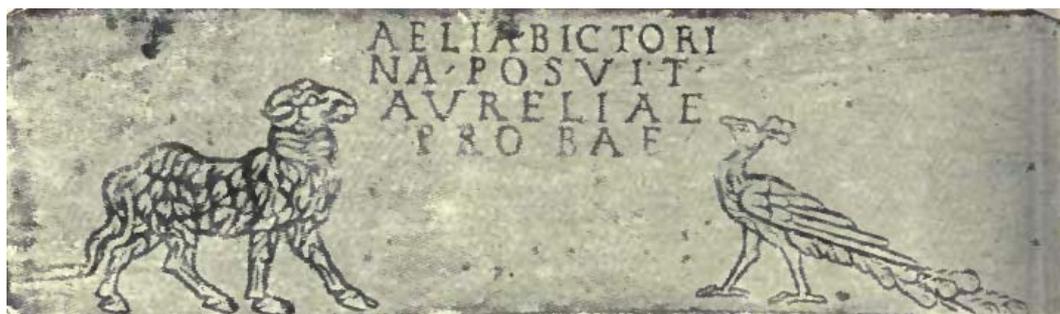


¿Cómo se llama la difunta?

- ¿Qué se le desea?

- Describe cada uno de los elementos de la imagen de la derecha. ¿Qué escena del Nuevo Testamento representa?

4)



- ¿Quién es la mujer que coloca la inscripción?

- ¿A quién se la dedica?

-¿Qué dos símbolos aparecen en la lápida y qué significan?

5)



que= quae

- ¿Cuál es el nombre de la difunta? Ten en cuenta que en la R están incluidas dos letras: R e I por lo que hay que leer “Victoria”

- ¿Cuántos años vivió?

- ¿Qué significan el barco y el faro que aparecen en la lápida?

II. Inscripciones que reflejan el amor entre los familiares

6)



Q= quae
V= vixit
AN= annis
M= mensibus

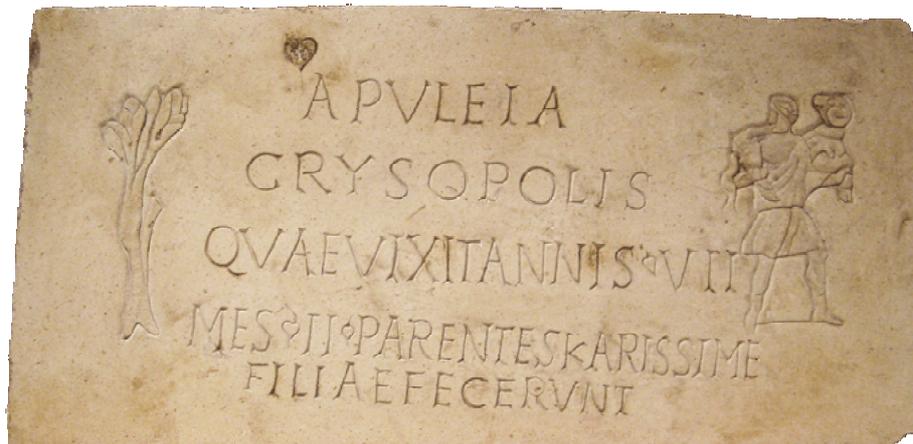
- ¿Quién realiza la inscripción?
- ¿A quién se la dedica y qué parentesco hay entre ellas?
- ¿Cuántos años y meses vivió?
- ¿Qué símbolos aparecen en la lápida y qué significan?

7)



- ¿Cómo se llama la persona que dedica la inscripción?
- ¿A quién se la dedica y cuál es su parentesco?
- En la lápida hay un ave. ¿Cuál es? Fíjate que está bebiendo de una copa que significa el agua viva de la que bebe el alma.

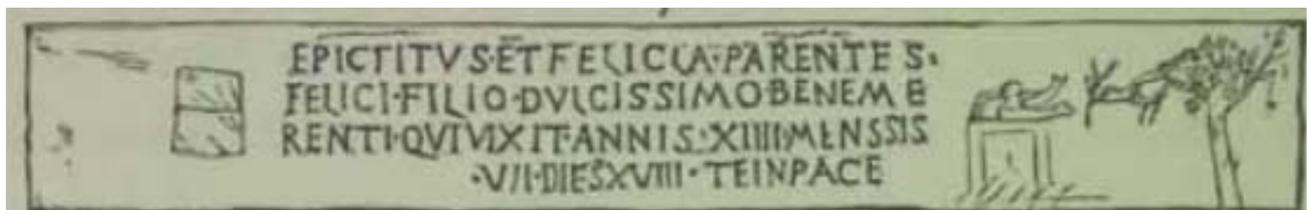
8)



MES= mensibus
KARISSIME= carissimae

- ¿Cómo se llama la difunta y cuántos años y meses vivió?
- ¿Quiénes dedican la inscripción y con qué adjetivo expresan el amor que sienten por su hija?
- ¿Qué conocido símbolo paleocristiano aparece a la derecha de la lápida? ¿Qué símbolo aparece a la izquierda? Se trata del Árbol de la vida que estaba en el Paraíso.

9)



EPICTITVS ET FELICIA PARENTES
FELICI FILIO DVLCISSIMO BENEME
RENTI QVI VIXIT ANNIS XIII MENSIS
VII DIE S XVIII TE IN PACE

- ¿Quiénes dedican la lápida y quién se la dedican?
- ¿Cuántos años, meses y días vivió?
- ¿Qué desean sus padres a su hijo Félix?
- A la derecha aparece una imagen que puedes interpretar si recuerdas la historia de Noé y el arca.

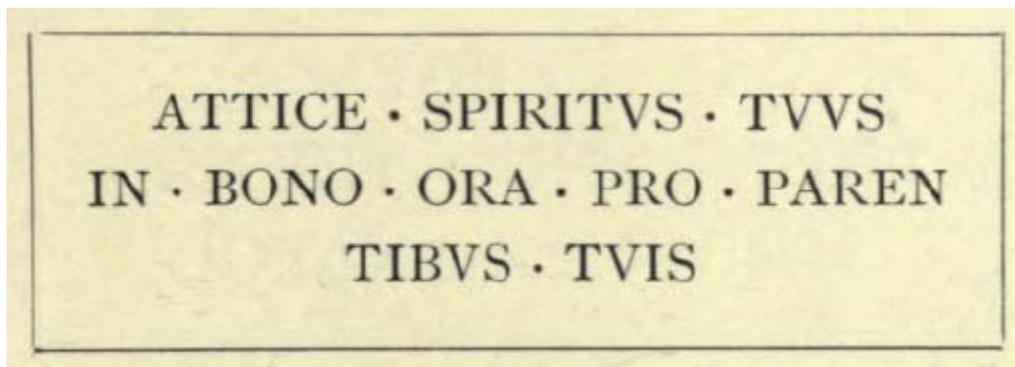
10)



M= menses

- ¿Qué edad tenía Aurelio Casto cuando murió?
- ¿Cómo se llamaba su madre?
- ¿Qué imagen aparece en la parte inferior de la lápida y qué significa?

11)



Attice, spiritus tuus in bono. Ora pro parentibus tuis.

- Los cristianos creen que sus difuntos también puedes rogar por ellos y por eso se hacían lápidas como esta en la que los padres de Attice le ruegan que interceda por ella. ¿Dónde está en espíritu de Attice? ¿Qué puede hacer por sus padres?

12) Unos padres ejemplares (ICVR, III 9170)

STEPHANO ET GE
NEROSAE DVLCISSIMIS
PAREN(tibus) QVI DIV VIXERVNT
IN SECVLO SINE VLLA
QVERELA DRVSVS FILIVS
INFELICISSIMVS BENEMEREN(tibus) P(osuit)

- ¿Quién colocó la inscripción y a quiénes se la dedica?
- ¿Cuál es la virtud más destacada de los padres de Druso?
- ¿Qué adjetivo expresa el sentimiento de Druso?

13)

Abreviaturas:

M= menses; D= Dies

Nombres propios:

Agricius, -i: Agricio

Evonyma, -ae: Evonyma

Syrica, -ae: Syrica (nombre que puede denotar su origen sirio)

Vocabulario:

caritas, caritatis: amor

hic: adverbio, aquí

pax, pacis : paz

pono, -is, -ere, posui, positum: poner, colocar

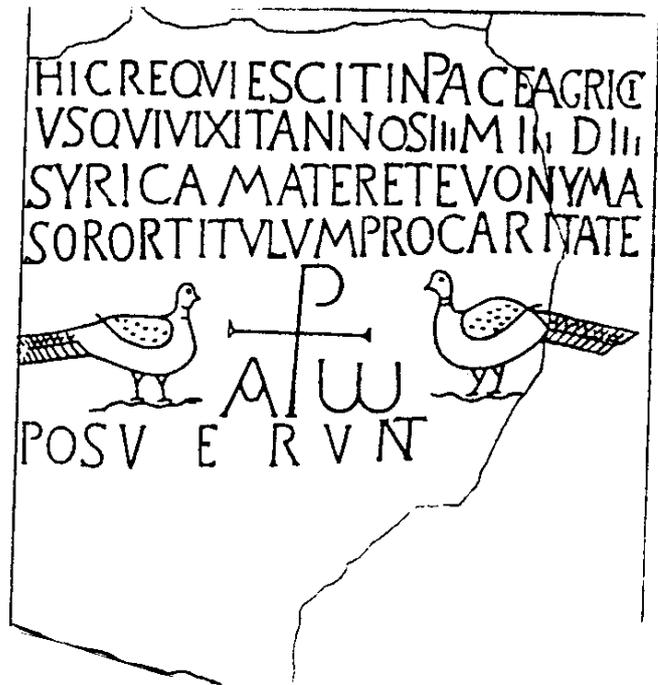
pro: prep. de ablativo, por

requiesco, -is, -ere, requievi, requietum: descansar

soror, sororis: hermana

titulus, -i: inscripción

vivo, -is, -ere, vixi, victum: vivir



- ¿Qué significan los símbolos que aparecen en la lápida?

- ¿Quién es el difunto? ¿Cuántos años tenía?
- ¿Quiénes dedican la inscripción? ¿Qué relación tienen con el difunto?
- ¿Qué expresiones de origen cristiano aparecen en la inscripción?

14) Una mujer incomparable (ICVR, IX 25157)

Felic[itati coniugi incompara]
 bili qu[ae vixit annis ---]
 qui me[cum fuit --- men]sibus V [---]
 me in m[ente habe coniux(?)]
 optima [---]
 Valeriu[s --- maritus]
 et dolci[ssimi parentes fecerunt]

- ¿Cómo es calificada la mujer llamada Felicidad (Felicitas)?
- ¿Quién le dedica la inscripción?

15) Un marido estupendo (ICVR, IV 11809)

ob insignem amorem eius erga se
 et admirabilem caritatem
 Antonio dilectissimo
 coniugi qui vixit ann(is) XXV
 mense uno diebus VII
 Afrodite in pace

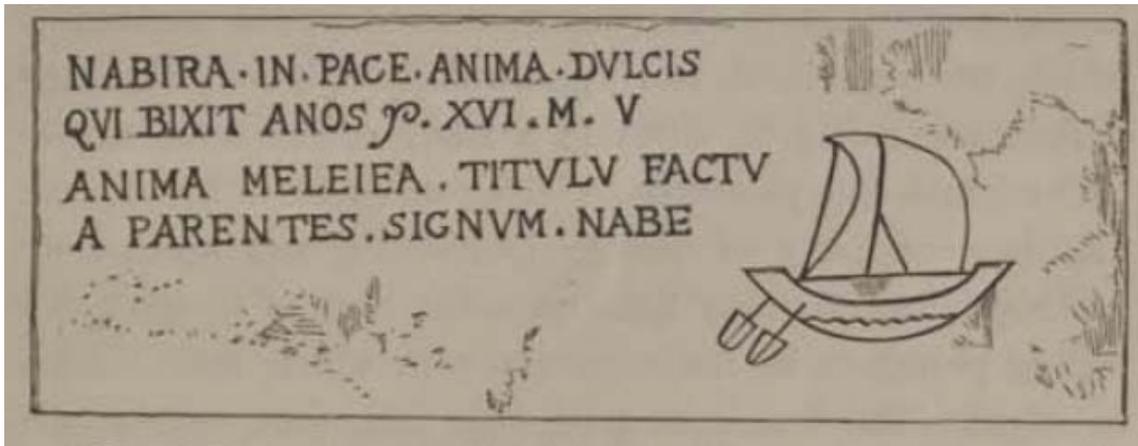
- ¿A quién dedica la lápida la mujer llamada Afrodita (Afrodite)?
- ¿Con qué adjetivos califica a su esposo?

16) Un hijo maravilloso (ICVR, IV 11946)

Macedoniano filio
 carissimo, super
 omnem dulcitu
 dine filiorum
 dulcior, qui vixit
 in seculo annis
 n(umero) VIII, dies n(umero) XX,
 caro suo fecit
 in pace

- ¿A quién se dedica la inscripción? ¿Cómo es calificado?

17)

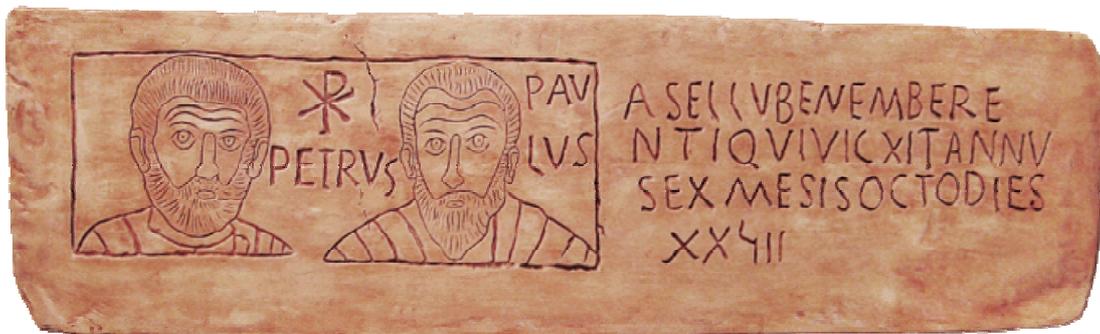


NABIRA es el nombre de la difunta a la que se coloca el símbolo (SIGNVM) de la nave (NABE)

meleia: "dulce como la miel".
titulus, -i: epitafio.

- Traduce la inscripción.

18)



- El difunto se llama Assellus, ¿cuántos años, meses y días vivió?

- ¿Qué dos apóstoles importantes aparecen en la parte izquierda?

-¿Qué símbolo aparece entre los dos apóstoles?

III. Epitafios de los diversos miembros de la comunidad cristiana

19) El obispo (epískopos)

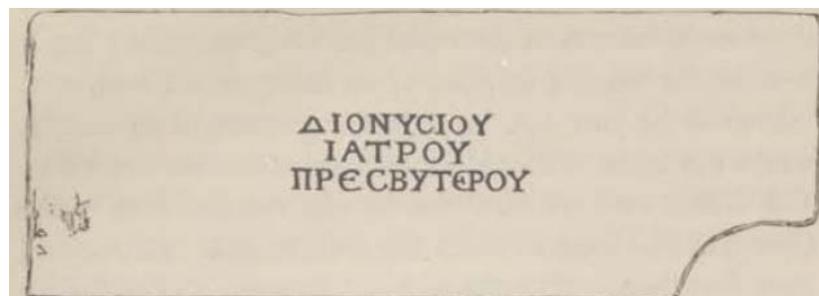
- En la Cripta de los Papas de las Catacumbas de San Calixto se conserva esta lápida del obispo de Roma, y por ello considerado Papa, San Fabián, mártir en el 250 d. C.



- La última letra es en realidad una amalgama de tres letras MRT abreviatura de Mártir.

20) Un presbítero

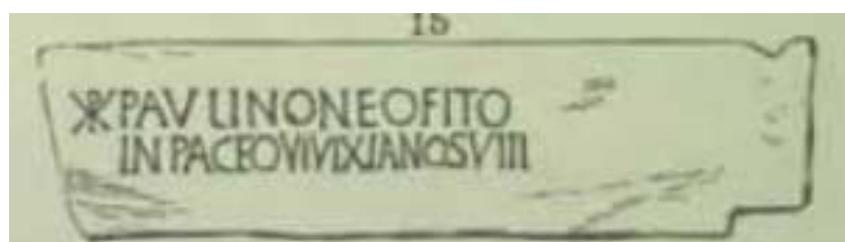
Ayudando al “epískopos” estaban los “presbíteros”, literalmente “los más ancianos”, que hoy llamaríamos sacerdotes.



- ¿Cómo se llama el presbítero de esta lápida y cuál es su profesión?

21) Un neófito

- Tras unos años de catecumenado en el que el aspirante a cristiano recibía las enseñanzas de la fe y aprendía a vivir como cristiano, se recibía el Bautismo y entonces se convertía en “neófito”, recién nacido a la fe.



- ¿Cómo se llamaba este neófito y cuántos años tenía?

22) Una virgen de Dios



NICELLA, VIRGO DEI, QVE VI
XIT ANNOS P(lus) M(inus) XXXV DE
POSITA XV KAL MAIAS BENE
MERENTI IN PACE

- ¿Cuántos años vivió la virgen de Dios llamada Nicella?
- Investiga en qué fecha fue “depositada” acudiendo a un calendario romano.
- ¿Qué símbolos paleocristianos aparecen en la lápida y qué significan?



IXΘΥC

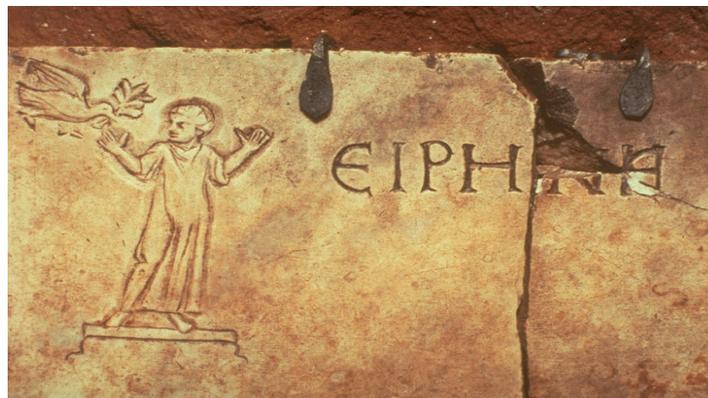
IV. Epitafios en lengua griega

23)

ΡΟΥΦΙΝΑ
ΕΙΡΗΝΗ
+

- Lee el epitafio en letras griegas y deduce el nombre de la difunta.
- El símbolo que aparece es una cruz de brazos iguales llamada “cruz griega”.

24)



- Lee la palabra griega de la lápida.
- ¿Qué símbolos aparecen en esta lápida?

25)

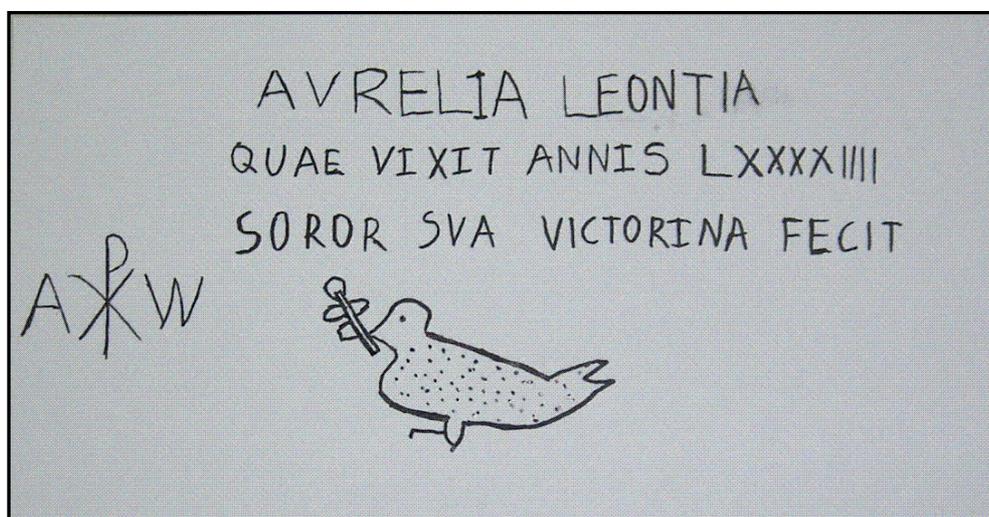
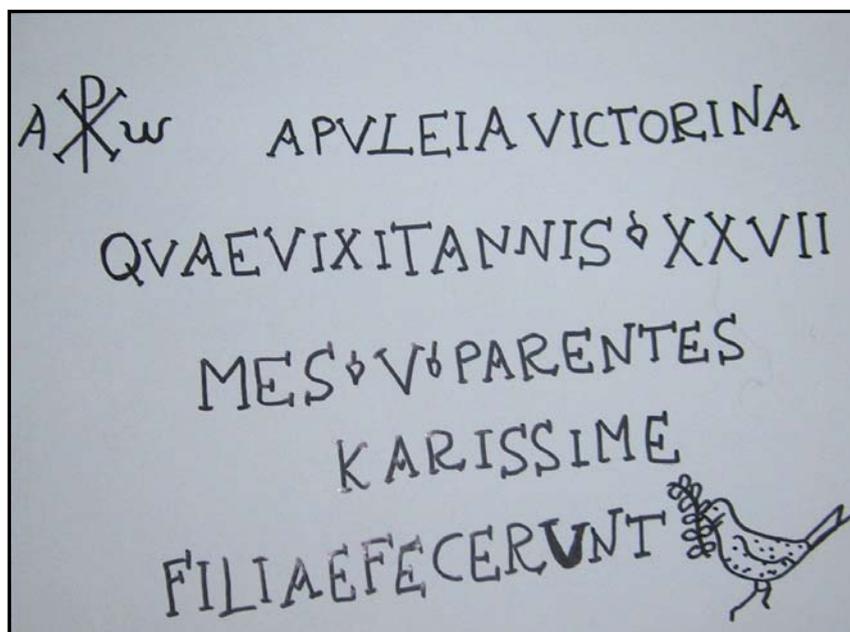


- Lee el epitafio griego que se traduce: Moisés, estando vivo, hizo (esta lápida) para él mismo y para su mujer.
- ¿Qué símbolos aparecen en esta lápida?

CREA TU PROPIA INSCRIPCION PALEOCRISTIANA

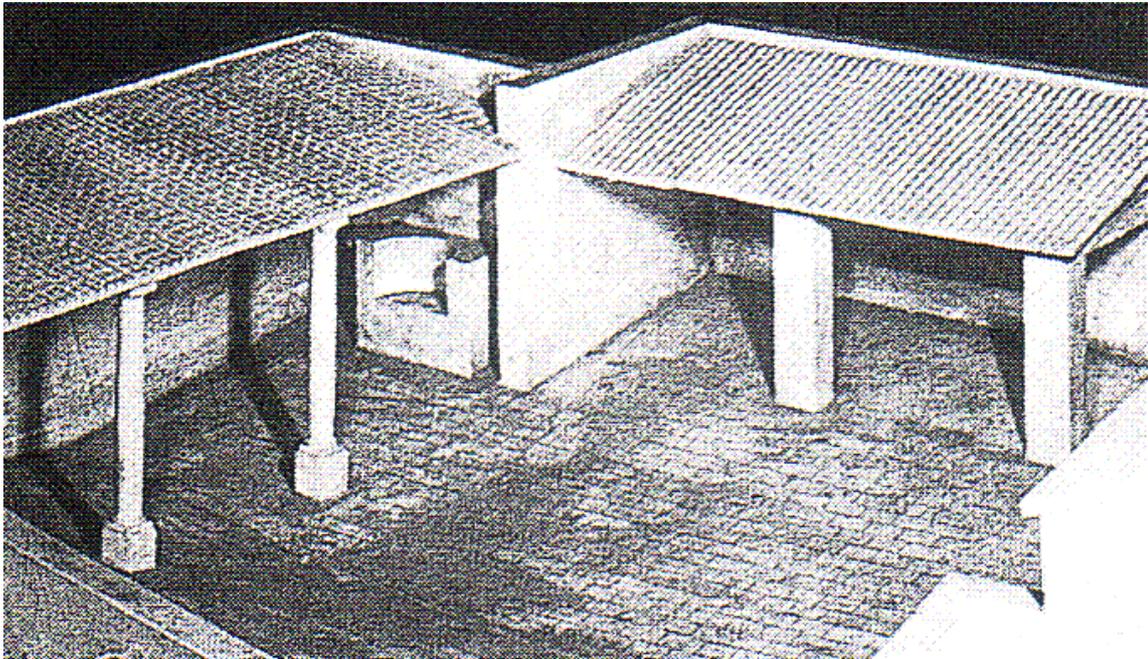
Compón tu propia inscripción paleocristiana eligiendo un nombre, una personalidad, una edad, y si lo deseas alguna expresión típica de las que has aprendido. Utiliza el alfabeto que te proponemos a continuación y decora tu inscripción con uno y varios de los símbolos que ya conoces.

ABCDEFGHIJKLM
NOPQRSTUVWXYZ

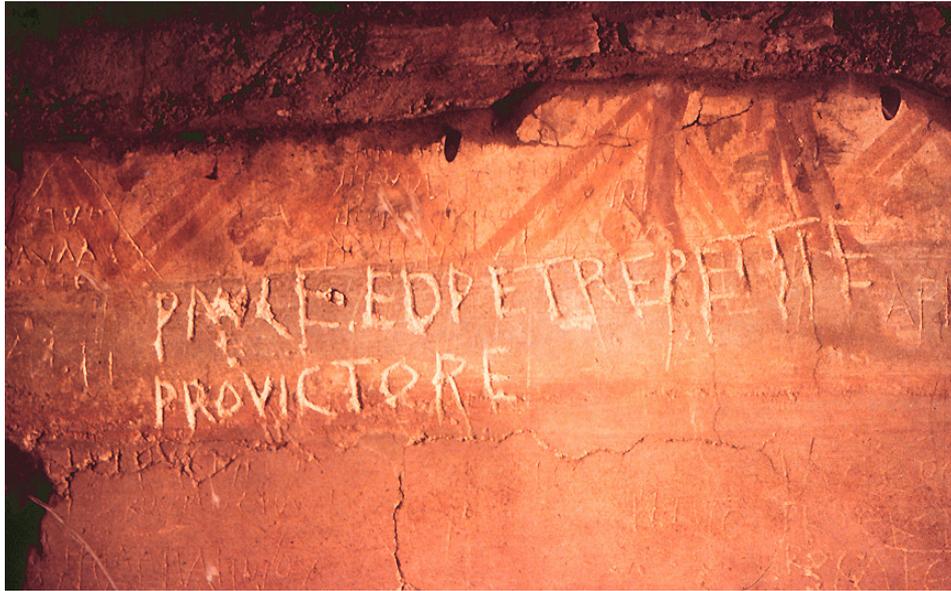


MEMORIA APOSTOLORVM

La Memoria Apostolorum consiste en unas galerías cubiertas en torno a un patio que servían para los *refrigeria*, banquetes funerarios rituales en honor de Pedro y Pablo que tenían lugar el 29 de Junio y que fueron institucionalizados en torno al 258 a. C. Los fieles escribían en las paredes grafitos que pedían la ayuda e intercesión de Pedro y Pablo siendo un documento extraordinario de la fe de los primeros cristianos. Se cree que este culto fue debido a la presencia temporal en este lugar de los restos de los dos mártires traídos aquí quizá durante la persecución de Valeriano o durante la construcción de las basílicas de San Pedro y San Pablo en la época de Constantino (306-337). Hoy los restos del complejo están dentro de las Catacumbas de San Sebastián.



- Lee el siguiente grafito y comprueba si lo has hecho correctamente más abajo.



ICVR, V 12989

Paule ed Petre petite
pro Victore

- Lee y traduce los siguientes textos de la Memoria Apostolorum:

ICVR, V 12912.2

[Petre et] Paul[e]
in m[ente] abete in
ora[tion]ibus vestris
An[t]imachum et Gregori
um iuniore[m]
e[t] Ampliata e[t] [V]alerium
et R[ede]nta et Atticene

ICVR, V 12973

[Petre et Paule in mente]
[h]abete Restitu[tum]
nabiga felix in deo

ICVR, V 12980

X k(a)l(endas) iulias
Paule Petre in mente
habete Sozomenum
et tu qui leges

LA LEYENDA DE QVO VADIS?



A esto Pedro, oyendo repetir por todas partes la misma demanda, como tenía entrañas sobremanera maternales, ni era capaz jamás de ver lágrimas de otros sin derramar las propias, vencido por tantos sollozos y lástimas les dijo: «Que nadie venga conmigo. Iré solo, y saldré cambiando el vestido».

Y en la primera noche, una vez ya celebrados los actos religiosos, despidióse de los hermanos, y dejándoles en manos del Señor, marchó solo. Y al caminar notó que se le cayeron de las rodillas las vendas gastadas ya por los grilletes. Pero cuando llegó a las puertas de la ciudad para alejarse, vio que le salía al paso Cristo. **Cayó Pedro de rodillas en ademán de adoración ante el Señor, y le dijo «Señor, *Quo vadis*, a dónde vas?» Dícele Cristo: «A Roma vengo para ser crucificado de nuevo». Y díjole Pedro: «¡Cómo Señor! ¿serás Tú crucificado de nuevo?» Replicóle el Señor: «Así es, de nuevo he de ser puesto en cruz». Dícele Pedro: «Volveré atrás y seguirte he». Tras estas palabras el Señor subió a los cielos. Siguióle largo rato Pedro con la mirada y con los ojos arrasados en dulcísimas lágrimas. Y recapacitando en sí, cayó en la cuenta de que aquello le había dicho el Señor refiriéndose a su propia muerte, mediante la cual el Señor habría de sufrir de nuevo la Pasión: pues Cristo es, en efecto, el que sufre en sus escogidos, primero por la compasión de su misericordia y después por la fama de su glorificación.**

Martirio de San Pedro o Pasión de San Pedro

LA LUZ DE CRISTO

1. Dios es la luz. El que ama a su hermano camina en la luz (1ª epístola de San Juan 1, 5.2,9-11)

Deus lux est, et tenebrae in eo non sunt.

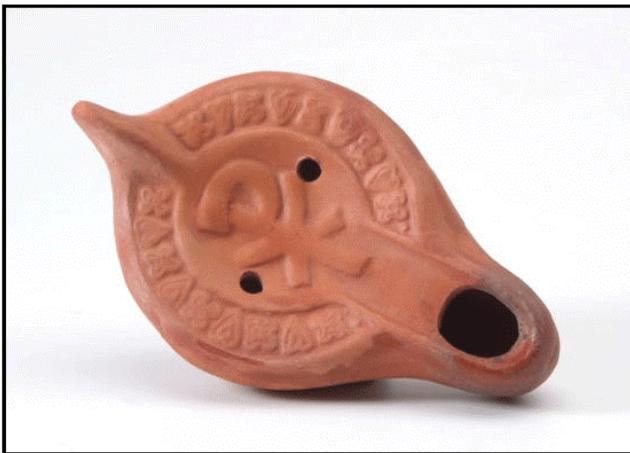
Qui dicit se in luce esse, et fratrem suum odit, in tenebris est usque adhuc. Qui diligit fratrem suum, in lumine manet, et scandalum in eo non est. Qui autem odit fratrem suum in tenebris est et in tenebris ambulat, et nescit quo eat: quia tenebrae obcaecaverunt oculos eius.

ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι. ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν· ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

2. Cristo es la luz de la Jerusalén celeste (Apocalipsis 21,23)

Et Ciuitas non eget sole neque luna, ut luceant ei, nam gloria Dei illuminauit eam, et lucerna eius est Agnus.



MARTIRES POR LA FE

Artículo de Fernando Lillo Redonet en *Historia National Geographic* n° 43 pp.68-79

I. Cuestiones sobre el texto general

- ¿Dónde sufrió martirio Blandina?
- ¿Cuál es la primera persecución conocida y qué dos personas importantes fueron martirizadas en ella?
- ¿Qué sentido tuvo la persecución de Domiciano?

Una superstición irracional

- ¿Cuál fue el modo de actuar de Plinio el Joven con respecto a los cristianos?
- ¿Qué recomendó el emperador Trajano a Plinio?

Romanos, pero distintos

- ¿A qué causas se debía la impopularidad de los cristianos?
- Resume el contenido de la cita de la *Carta a Diogneto*.

En contra del culto imperial

- ¿Qué consecuencias tenía que los cristianos no adoraran a los dioses romanos oficiales?
- ¿Qué no podían hacer los cristianos y por qué?

El testimonio de los mártires

- ¿Qué significa la palabra “mártir” en griego?
- Define estos dos tipos de literatura cristiana y por un ejemplo de cada uno de ellos:

Actas de los mártires:

Pasiones:

Las grandes persecuciones

- ¿Cuál fue el primer intento sistemático de acabar con el cristianismo?
- ¿A quiénes se dirigía la persecución de Valeriano?
- ¿Qué emperador realizó la mayor persecución contra los cristianos?
- ¿Qué promulgó el *Edicto de Milán*?

II. Cuestiones sobre los recuadros y la doble página

Recuadro: La religión de los iguales

- ¿Por quiénes estaba formada la comunidad cristiana y cuál era su verdadero vínculo de unión?
- ¿Cómo ponían en común sus bienes?
- ¿Qué novedad aporta el cristianismo respecto a la mujer?
- ¿Quién se encuentra al frente de la comunidad cristiana de Roma?
- ¿Qué función tenían los diáconos?

Doble página: Mártires: morir en defensa de la fe.

- Elige dos mártires masculinos y dos femeninos, resume su historia y describe la imagen que les corresponde.

Recuadro: El idioma de los símbolos

- Describe las sucesivas escenas del sarcófago paleocristiano de este recuadro.
- ¿Cuál es el significado de los siguientes símbolos?

Buen Pastor:

Orante:

El crismón:

El pez:

El ancla:

El faro y la nave:

La vid:

Recuadro: El mito de las catacumbas

Responde si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

- a) La palabra “cementerio” significa “dormitorio”.
- b) En las catacumbas los cristianos tenían reuniones secretas para huir de las persecuciones
- c) En el siglo IV se excavaron numerosas galerías subterráneas
- d) Ningún cristiano deseaba enterrarse junto a los mártires.
- e) Las pinturas, esculturas y epigrafía de las catacumbas son un valioso instrumento para conocer la vida de los primeros cristianos.



IXΘΥC